

# género

cuadernos de

LiderA  
andalucía lidera el desarrollo rural

Europa  
invierte en las zonas rurales



## MUJERES DE OTRAS NACIONALIDADES

adad

JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE AGRICULTURA, PESCA Y MEDIO AMBIENTE

LEADER  
Unión Europea  
Fondo Europeo Agrícola  
de Desarrollo Rural

# sumario



## 04-05 | PRESENTACIÓN Y ENFOQUE

Jesús María Sánchez. Presidente de ADAD  
Eva Martínez de León. Técnica de Género y Juventud

## 06 | TRIBUNA

*La Mirada Oblicua*

Miriam Bastidas. Directora del Instituto Bakun

## 07-12 | FORMACIÓN MON

formación  
MON

*Arquitectas para una ruralidad intercultural*

Resumen. Proceso Formativo  
Perfil. Mujeres Otras Nacionalidades participantes

## 13-17 | FORMACIÓN EQUIPOS TÉCNICOS

formación  
EET

*Género, interculturalidad y Codesarrollo*

Resumen. Proceso formativo para equipos  
técnicos de Ayuntamientos del  
Aljarafe-Doñana

Destacados. Experiencias equipos técnicos participantes

## 18 | TRIBUNA

*Equipos técnicos de Igualdad: Agentes claves en la  
promoción de nuevas dimensiones del género en las  
agendas del desarrollo*

Manuela Pérez, Raquel Rodríguez y Eva Escalante  
Equipo técnico Igualdad Ayuntamiento de Pilas

13



20



19-30 |

IMPACTO

impacto

*"Esta experiencia ha puesto rostro humano a nuestra Agenda Política Local"*

Entrevista. Marisol Suárez. Primera Teniente de Alcalde y Concejala Delegada de Igualdad en el Ayuntamiento de Pilas

*Generación de condiciones para el enfoque de género e interculturalidad*

Informe. Actividades impacto del proyecto MON

*Difusión y promoción del ideario rector*

Informe. Actividades impacto del proyecto MON

*Caminando Fuera del Norte, Fuera del Sur*

Reportaje. Proyecto formativo impartido por el Instituto Bakun

31 |

EN PERSONA

*"Cualquier proceso migratorio es difícil pero si además eres pobre, el precio puede ser muy alto"*

Entrevista. Silvia Cuevas. Poetisa

**Edita** Grupo de Desarrollo Rural Aljarafe Doñana (ADAD)

**Dirección** C/Marqués de Santillana, 64. 41840 Pilas (Sevilla)

**Contacto** www.adad.es | adad@adad.es

**Coordina** Eva Martínez de León. Técnica de Género de ADAD

**Diseño** Diego Manuel Díaz Salado. **PERIPLO COMUNICACIÓN**

**Redacción** Eva Martínez de León. Técnica de Género de ADAD

Rocío Gómez Romero. Técnica Comunicación ADAD

Fátima Fernández Baena. **PERIPLO COMUNICACIÓN**

Diego Manuel Díaz Salado. **PERIPLO COMUNICACIÓN**

**Imprime** Impreta Cañitas

**ISBN** 84-695-4742-9 / 978-84-695-4742-7

**f** [www.facebook.com/AljarafeDonana](http://www.facebook.com/AljarafeDonana)

**t** [twitter.com/Aljarafe\\_Donana](https://twitter.com/Aljarafe_Donana)

adad

presentación

# Un colectivo imprescindible pero invisible

JESÚS MARÍA SÁNCHEZ  
PRESIDENTE DE ADAD

**COMO UN PASO MÁS EN LA LÍNEA DE TRABAJO INICIADA POR ADAD** hace unos años para reconocer la diversidad y heterogeneidad de mujeres en nuestra comarca, en 2011 nos embarcamos en el proyecto "Liderazgo y empoderamiento para la reivindicación de los derechos de las mujeres de otras nacionalidades", subvencionado por el Programa LiderA que cofinancian la Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente y el Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER) de la Unión Europea.

**ESTA INICIATIVA HA CONTRIBUIDO A PROMOCIONAR EL DESARROLLO RURAL** con enfoque de género e interculturalidad, ambas perspectivas imprescindibles para la generación de un nuevo modelo que posibilite la convivencia desde la equidad. A través de un intenso itinerario formativo, dirigido a equipos técnicos de Igualdad y Juventud y a mujeres de otras nacionalidades, hemos empezado a hacer historia en nuestra comarca, como tendréis ocasión de comprobar en estas páginas.

**ASIMISMO, ES INTERESANTE SUBRAYAR ALGUNAS CARACTERÍSTICAS** del proyecto que fueron en su día reconocidas por la Dirección General de Desarrollo Sostenible del Medio Rural de la Junta de Andalucía, como su carácter piloto e innovador, su compromiso con la mejora del bienestar social y el fomento de la igualdad de oportunidades, y su enorme potencial de transferibilidad a otras zonas rurales europeas.

**ESTAS CARACTERÍSTICAS MOTIVARON QUE** "Liderazgo y empoderamiento para la reivindicación de los derechos de las mujeres de otras nacionalidades" fuera seleccionado por la Junta de Andalucía como proyecto ejemplar en el marco del informe anual que se envía a la Comisión Europea para justificar el grado de implementación del Plan de Desarrollo Rural de Andalucía 2007-2013. Y son un indicador incuestionable de que el proyecto, más allá de nuestras fronteras comarcales, ha generado sinergias que ponen de relevancia que la interculturalidad es para el medio rural europeo una fuente para el desarrollo sostenible desde la perspectiva de género.



enfoque

# Género en el Desarrollo: Interculturalidad y desarrollo rural

EVA MARTÍNEZ DE LEÓN  
TÉCNICA DE GÉNERO

**INCORPORAR DISCURSOS Y PRÁCTICAS QUE DENUNCIEN LA TAN PRESENTE VIOLACIÓN** de los derechos humanos en nuestras sociedades "desarrolladas" supone todo un desafío y una provocación para quienes aún consideran que la reivindicación de que otro mundo ha de ser posible para cada una de las personas que habitamos este hermoso planeta, son cuestiones de gente utópica y soñadora. Con esta patologización de la esperanza se intenta desautorizar y frustrar el ejercicio del derecho a cambiar el orden establecido, el status quo, pero afortunadamente ya conocemos que nunca son aplaudidos los sueños de liberación sino sólo para quienes tienen conciencia de estar desposeída de ella. Sin embargo, esta masa de desposeídas crece y con ella la necesidad de aliento para formular estrategias que alteren las relaciones de poder hegemónicas que expropian incluso del derecho a ser.

**Y DE ESTO, DE LA RENUNCIA A SER, TENEMOS LARGA EXPERIENCIA** las mujeres de todas las razas, culturas y etnias. Es en este punto de encuentro en el que la Agenda de las Mujeres de la comarca Aljarafe-Doñana ha pretendido promover capacidades para focalizar, interpelar y denunciar las situaciones de injusticia "justificadas" que, parte de nuestras ciudadanas, viven sólo por el simple hecho de haber sido paridas a un lado o al otro de una frontera, determinando este hecho todas las posibilidades del ser. Así mismo, ha generado condiciones en la necesidad de un diálogo de saberes intercultural entre mujeres para el empoderamiento individual y colectivo. Desde el feminismo denunciamos las posiciones de fragilidad que castigan, segregan y excluyen a las personas y, especialmente a las mujeres de los procesos de desarrollo en nuestra comarca y en el mundo. Porque en pleno siglo XXI es intolerable que por nacer en un lugar del mundo (cuando además no puedo elegir donde quiero ser parido o parida) se me sancione por ello. Porque en pleno siglo XXI es intolerable que yo no pueda elegir qué quiero hacer de mi vida para ser feliz sin no ser respetada y violada en mi derecho a ser quien soy. Por todo eso, este proyecto ha pretendido ser un avance en la conquista a la liberación de las "cárceles culturales", en palabras de Foucault, que atezan la autenticidad y la diversidad humana y niegan las capacidades de la heterogeneidad.

**CELEBRO Y AGRADEZCO PROFUNDAMENTE A CADA UNA DE LAS PERSONAS** que han formado parte de este proyecto su entrega a través de sus experiencias, de su tiempo, de sus sueños, de su implicación porque han hecho y hacen posible el sueño del encuentro entre mujeres diversas y heterogéneas que trascendieron fronteras desde sus múltiples formatos para alterar sus vidas y nuestras vidas en el ejercicio del derecho a ser diferente. Deseo que allá donde nuestros hijos e hijas elijan vivir sus vidas puedan hacerlo con libertad y respeto a ser quienes son y con las garantías de ser ciudadanía del mundo.





## La mirada oblicua

**EL FENÓMENO DE LA MIGRACIÓN NO ES NUEVO.** Como nos recuerda Hannah Arendt (2007), desde comienzos del siglo XX, “millones de personas vagaban por Europa lejos de su patria y de su hogar, sin la protección política de sus respectivos gobiernos y de derecho nacional alguno”. Sin embargo, cada uno de los movimientos de esa marea humana ha contribuido para que, en los albores del siglo XXI, el establecimiento de derechos universales sea una condición necesaria para las personas que eligen vivir lejos de sus orígenes.

**EN EL INTERIOR DE ESOS CAMBIOS, EL PROTAGONISMO** de las mujeres ha sido clave porque cientos de ellas han salido para viajar hacia diversos puntos del planeta, desde donde empujan las fronteras para alcanzar un universo transcultural que se va a ir imponiendo ante nuestros ojos. Así lo manifiesta la OIM (Organización Internacional para las Migraciones) cuantificando en un 49% el porcentaje de mujeres entre la población que migra por el mundo. Poco se ha dicho de la esencia que inspira los márgenes de libertad que buscan esas mujeres y que brindan la posibilidad de otra mirada. Ellas ya han tendido puentes hacia una perspectiva liberadora, superando el miedo que les atenaza ante lo nuevo y lo desconocido. De hecho, asentadas en las comunidades receptoras intentan cambiar lógicas que impiden el aprendizaje intercultural, produciendo sinergias capaces de generar fenómenos de reflexividad y un desarrollo equitativo para la humanidad.

**LAS MUJERES, CON SU SABER Y SENSIBILIDAD HISTÓRICOS,** ante las tensiones culturales contemporáneas, se han convertido en la lluvia que intenta ablandar la peculiar amalgama de conservadurismo. Intentan, con sus gotas, sensibilizar a la humanidad ante las tensiones culturales de la época. Muchas de ellas, abriendo nuevas redes y vínculos, intentan humedecer tierras áridas que, a veces, les niega posibilidades.

**INTENTAN INCANSABLEMENTE REMOVER LAS TURBIAS RAÍCES** para instalar sus ‘semillas’ con el propósito de ser capaces de reconocer en lo propio algo que ofrecer a las demás personas pero sin caer en una admiración beata ni satanización de lo ajeno. Nadie puede adivinar cuándo florecerán esas ‘semillas’ que están plantando en los nuevos espacios comarcales ni qué ramas podrán brotar de la roca sólida que se resiste a los cambios; pero ellas, en sus nuevos espacios, y eso es lo importante, no pierden la esperanza ni la sonrisa.

**formación**  
MON

PROCESO FORMATIVO MUJERES DE  
OTRAS NACIONALIDADES

ACTORAS. MUJERES PARTICIPANTES



## formación MON

ESTA INICIATIVA SUPONE UN precedente sin igual en la comarca ya que, por primera vez, se ha codificado cuidadosamente las necesidades y capacidades de la diversidad de mujeres del mundo residentes en la Comarca del Aljarafe-Doñana, asentándose así la línea estratégica de liderazgo y empoderamiento en una de las Agenda de Desarrollo en la que habitualmente están ausentes.

A TRAVÉS DE ESTE PROYECTO SE ha podido constatar obstáculos reales que aún

Ese hecho se ha constatado con las MON –y con nuestras nacionales que emigraron antaño y las que nuevamente ya empezaron a migrar– que se enfrentan a discriminaciones múltiples. Especialmente aquellas que, desde la mirada hegemónica patriarcal y capitalista, transitan por el mundo 'despojadas' de todo tipo de patrimonio familiar, social y económico, y a quienes les resulta inherente la condición de 'inmigrante'.

EN ESA LÍNEA, LAS PRIMERAS LUCES nos iluminaron en 2011 con el *Estudio sobre la*

# Arquitectas para una ruralidad intercultural

persiguen a las mujeres y al resto de la humanidad encontrándose ante exponentes de inferioridad cuando éstas salen en la búsqueda de autoafirmación y libertad para elegir su vida.

### PRINCIPAL RESULTADO

- Creación de un grupo de mujeres de otras nacionalidades con disposición y motivación para impulsar acciones para su empoderamiento individual y colectivo, realizando acciones que ponen en evidencia su capacidad de autodeterminación y toma de decisión en el marco de su propia realización personal y profesional.

### PERSPECTIVA FUTURA

- Dado el carácter pionero y piloto de la iniciativa, las condiciones para el afianzamiento, consolidación y posicionamiento de un movimiento de mujeres de otras nacionalidades con capacidad para agendar políticas públicas en el desarrollo rural, son frágiles. Tal como se advierte desde los diferentes organismos internacionales de género, es necesario seguir trabajando en los procesos de empoderamiento individual y colectivo, realizando acciones que permitan a este grupo de mujeres la conjunción de intereses y la trascendencia de la experiencia personal a la colectiva.

*diversidad y heterogeneidad de las necesidades y demandas de las ciudadanas del Aljarafe-Doñana*, en un avance preliminar de resultados. Dicho documento –impulsado por ADAD en su Estrategia de Género, dirigido por Bakun y subvencionado con fondos LiderA–, permitió poner en evidencia que, en medio de la generalización de las necesidades de las mujeres, la discriminación múltiple que aqueja a las MON se diluye potenciándose así dificultades para su acceso y participación activa en el desarrollo rural.

DE ESTE MODO, LAS JORNADAS formativas *Arquitectas para una ruralidad intercultural* han sido el punto de partida para implantar una metodología con incidencia de género capaz de conceptualizar las necesidades e intereses concretos que revisten a la diversidad de mujeres. Y así, desde ese conocimiento

<sup>1</sup> Derivada de la metodología implantada en ADAD con la prestación de servicios de consultoría y asistencia especializada del Instituto Internacional BAKUN, S.L.

y experiencia codificados, se han establecido condiciones mínimas para asegurar en nuestra agenda la promoción del liderazgo de la pluralidad de mujeres asentadas en la comarca. Consideramos que desde esta metodología, y desde estos mínimos que aseguran el diálogo transcultural, podremos conseguir una participación activa y compromiso de la pluralidad de mujeres residentes en la comarca. En este sentido, la formación ha posibilitado a las participantes una primera toma de contacto y acercamiento con el ideario rector de género en el desarrollo, en el impulso de acciones para el empoderamiento individual y colectivo de las mujeres y en el propio desarrollo comarcal.

EN COHERENCIA CON NUESTRA estrategia dual de formación<sup>1</sup>, que lleva a colación tanto los conocimientos codificados de las expertas como los conocimientos prácticos de las mujeres de la vida cotidiana, se han desarrollado herramientas metodológicas específicas que han asegurado, niveles y oportunidades de participación, individual y grupal, así como una comprensión cultural sobre sí mismas, su cul-

tura y el papel que tienen como actoras del desarrollo comarcal. Se han establecido, en ese mismo camino, condiciones mínimas para la conciencia sobre las contribuciones que, desde sus saberes y capital cultural, hacen las MON al desarrollo rural. Estas capacidades y experiencias constituyen oportunidades de desarrollo que son escasamente reconocidas para nuestras localidades y que, más bien al contrario, son invisibilizadas y desperdiciadas por el discurso hegemónico patriarcal y capitalista.

LA INTERPELACIÓN A LAS REGLAS culturales de género propias y la comparación de los diversos criterios culturales ajenos –que trascienden a cada una de las culturas y que atezan el ejercicio de las libertades de las mujeres–, ha sido uno de los contenidos principales de esta formación. El autoconocimiento para el liderazgo de la vida propia y para la representatividad de intereses colectivos, así como el entrenamiento para su incidencia en escenarios reales y cotidianos en la promoción de cambios hacia la pluralidad cultural, ha sido otro de los ejes en los planteamientos formativos.

2



1 Promoviendo formas de asociación humana, como elemento esencial para la participación activa y compromisos con el desarrollo comarcal.  
2|3 Diferentes momentos de trabajo con producción individual y grupal.



## GIOVANA CASTRO ROJAS

### “No importa de dónde soy sino quién soy”



**EXPERIENCIA LIBERADORA.** *“No importa de dónde soy, sino quién y cómo soy”. Esa es la contundente declaración de intenciones que Giovanna ha extraído de las enseñanzas del proyecto de ADAD de mujeres de otras nacionalidades (MON). “Esta experiencia ha sido liberadora y muy importante para mí. Me ha dado fuerzas para retomar muchos caminos y aclarar mis ideas”, comenta. “Hemos sacudido los roles que la sociedad nos tenía asignados y, siendo conscientes de una cultura patriarcal impuesta, nos hemos dado cuenta de que el problema no ha sido nuestro, como mujeres, sino de la sociedad. Muchas de nosotras hemos venido para cumplir un proyecto de vida y no por la economía... No venimos a España a quitarle nada a nadie”. Para Giovanna, en el curso se han escuchado sus voces por primera vez. “Nos hemos sentido apoyadas y ahora sé que puedo superar todas mis metas”.*

**REIVINDICAR UN LUGAR PROPIO.** *Para Rosa poder participar en el curso de ADAD ha sido una experiencia que le ha servido para ganar “actitud y confianza” porque, asegura, “llegué a Pilas como un diamante en bruto y, gracias a esta experiencia, me pulí”. En aquel momento, comenta, “estaba pasando por una etapa triste debido a que no encontraba trabajo desde 2009. Escuchar, por parte Miriam Bastidas, que nosotras éramos dignas me levantó mucho el ánimo, me hizo sentir importante y ser capaz de reivindicar mi lugar porque, nos guste o no, de la dignidad no se come”. Desde entonces, asegura, “quiero demostrar que, como mujer, no volveré a estar nunca más en silencio porque tengo voz, aunque venga de otro país o tenga estudios que no pueda convalidar. He cambiado mi visión de la vida gracias a las armas que me ha dado ADAD”.*

## ROSA MELINA TABOADA



### “De la dignidad no se come”

## NICOLETA CRETU

### “Ahora soy más atrevida”



**EJERCER LOS DERECHOS.** *Nicoleta quiso formar parte de esta aventura de género “para conocer a otras personas diferentes y salir de mi rutina”. En la actualidad, reconoce, gracias al curso “estoy más abierta y atrevida para decir mi opinión de una manera educada, tengo otra manera de expresarme”. Aunque, según Nicoleta, el grupo no se ha consolidado del todo, la amistad que ha crecido entre todas las compañeras y las técnicas es algo que ha merecido la pena. En las clases, señala, “nos han incidido sobre el empoderamiento, el autoempleo y la independencia económica, conceptos que para mí han sido muy valiosos, pero poder ponerlos en práctica es más difícil. Yo soy contable, pero aquí no puedo ejercer mi trabajo y esa realidad es muy frustrante. Me encantaría que ADAD proporcionara herramientas prácticas en un proyecto futuro”.*

## ORTENZIA LUCIA FLOARI

### “Soy una mujer emponderada”



#### INDEPENDENCIA Y AUTOAFIRMACIÓN.

Desde un primer momento Ortensia quería tener esta experiencia compartida porque, además de conocer nuevos recursos, que le ayudaran en su vida

diaria, le apetecía tener amistades “con las que he compartido momentos inolvidables y formado una pequeña familia”. Entre risas y lágrimas, Ortensia reconoce haber aprendido mucho y haber salido de unas clases que le han permitido “tener más confianza en mí misma y en los demás”. Antes, recuerda, “estaba muy desorientada y con un estado de ánimo muy negativo”. Después del curso, “he aprendido a despegarme de las malas situaciones o, al menos, a pasar por el lado y seguir hacia delante”. Poniendo en práctica los conceptos aprendidos, “he abierto los ojos y ahora llevo mejor mi vida cotidiana”. Además, se ha dado cuenta que puede seguir adelante sola “como una mujer emponderada que soy”.

LA CULPA NO TIENE FRONTERAS. *Las inquietudes que Lucy tenía la llevaron a acceder al curso que, según ella, le ha permitido “descubrir nuevos caminos”. Actualmente no tiene ninguna duda de que es más libre. “Vengo de un país donde te obligan a asumir la culpa de todo, desde la cuna, por el hecho de ser mujer. Este curso me ha ayudado a identificar ciertos patrones erróneos educacionales con los que he vivido. Es muy gratificante que te enseñen a no pedir disculpas por todo, a no sentirte culpable, a estar en tu lugar con la cabeza alta, porque todos tenemos derecho a un trocito de este mundo”, reivindica. Cierta día, Lucy fue a un supermercado y le obligaron a abrir el bolso. “Puse una reclamación porque no estaba de acuerdo con la atención del local y les pedí que no fueran hipócritas, algo impensable en otra época de mi vida. Ahora quiero ser yo la que decida qué pasos dar”.*

## LUCY GEORGINA TAVARA TERÁN



“Ya no me siento culpable”

## MILUSKA VIOLETA PEÑA

### “Me comunico mejor con mi entorno”



DESPERSONALIZACIÓN DE LA REALIDAD. Cuando comenzó el curso de ADAD Miluska empezó un aprendizaje “lleno de experiencias compartidas”. Esta joven periodista ha aprendido que, “a pesar de todos los problemas con los que hemos tenido que lidiar las compañeras y yo, muy tremendos algunos, se puede seguir adelante”. De hecho, el motivo de todas las mujeres que han participado en el curso ha sido “si yo he superado mis circunstancias, tú también lo puedes hacer”. Miluska se ha redescubierto como una mujer fuerte, que ha superado ciertas barreras “a mi manera, pero con coraje”. Gracias a esta iniciativa, concluye, “he descubierto una parte diferente de la vida y de mí misma. Ahora me comunico mejor con mi entorno y no malinterpreto reacciones que antes pensaba que eran personales”.

## MAGUI GANCHOZO

### “Avanzo con más claridad”



**EMPODERAMIENTO Y AUTOESTIMA.** Vital y muy optimista, Magui cuida de una persona mayor “en una casa que siento mía”, asegura, donde “el abuelo es como mi padre”. Se enteró de la iniciativa de MON a través del Ayuntamiento de Pilas. “Me invitaron a participar con

el fin de hacer amistades y unir lazos con otras mujeres de diversas nacionalidades”. Magui ha conocido personas muy entrañables y recuerda “los hermosos momentos que hemos vivido y las experiencias tan emotivas que compartimos en unas clases que han sido muy beneficiosas para mí”. A través del aprendizaje de conceptos, como empoderamiento o autoestima, “me he abierto más con mis amigas y las personas que me rodean”. Puede decirse que Magui ha dejado “el fango y el barro” bajo sus pies para tener la satisfacción de haber podido cerrar ciertas heridas que le están permitiendo “avanzar con más claridad”.

actoras  
MUJERES DE OTRAS  
NACIONALIDADES



## DOLORES GANCHOZO

### “He conseguido encontrar mi hueco”

**RETOMAR LAS RIENDAS.** Loli asistió al curso de empoderamiento

para, precisamente, aprender determinadas herramientas que la ayudaran a autoafirmarse. “Han sido las mejores enseñanzas que he recibido”, afirma. “Creo que he renacido porque ahora tengo otra mirada que me permite dejar de verme como una persona que viene de fuera. He venido a España con mis experiencias y mis anhelos y he conseguido encontrar mi hueco”. De hecho, tuvo ocasión de poner en práctica esa confianza en sí misma cuando la pusieron en una situación muy incómoda en el trabajo. “Sencillamente me fui. Exigí lo que yo doy, que es respeto y educación”. Próximamente Loli volverá a su país porque ha decidido que quiere cuidar de sus padres pero, asegura, “lo hago desde el convencimiento de que ellos harían lo mismo por mí”.

### “Entiendo mejor el mundo que me rodea”

LIVIA  
CEPOIU



**COMPRESIÓN DEL ENTORNO.** A Livia le ha gustado que ADAD haya prestado atención a un segmento de la población tan sensible. De hecho, decidió participar en el curso porque pensaba que podría conseguir soluciones para su vida cotidiana. “El ritmo de una mujer extranjera cuando llega a otro país es diferente. Entra una dinámica emocional tan apabullante que no percibe ciertas realidades”, sentencia. “Con esta experiencia he conseguido tener una idea más clara de lo que significa la participación de la mujer en la sociedad y entiendo mejor el mundo que me rodea”. De hecho, asegura Livia, “estoy más atenta al discurso de culpabilización de las mujeres y dialogo con mi entorno sin frustraciones”. Gracias al curso, concluye, “he pasado de padecer el Síndrome de Burnout (estrés y fatiga crónica) a saber que, en un futuro próximo, disfrutaré de los primeros logros en mi vida personal y pública”.

# formación EETT

## PROCESO FORMATIVO EQUIPOS TÉCNICOS PARTICIPANTES

EXPERIENCIAS DE LOS EQUIPOS TÉCNICOS PARTICIPANTES



# Género, Interculturalidad y Codesarrollo

DESDE EL AÑO 2006 EL GDR Aljarafe-Doñana viene desarrollando en el marco de sus políticas de género, y en cooperación con el Grupo de Trabajo de Género de la comarca<sup>1</sup>, un proceso de reflexión y diálogo social con perspectiva de género respecto a la interculturalidad en la comarca. Los equipos técnicos de Igualdad de los Ayuntamientos de nuestra comarca han sido pioneros en revelar y poner en evidencia la necesidad de considerar en la agenda de trabajo bases conceptuales y herramientas metodológicas para abordar la interculturalidad desde la perspectiva de género y por ende, la necesidad de conocer la realidad de las mujeres de otras nacionalidades.

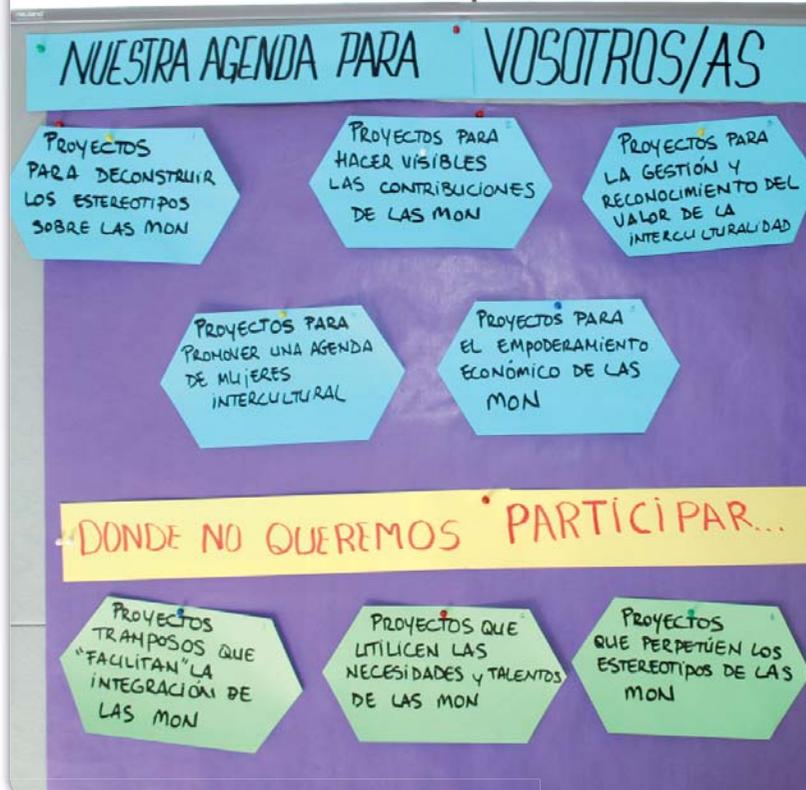
acercamiento previo y del uso riguroso de informaciones procedentes de diagnósticos de este nuevo sector poblacional. La interpelación acerca de las propias representaciones culturales de género que determinan las posibilidades y oportunidades de actuación profesional así como, reconocer las competencias o patrimonios culturales de las mujeres de otras nacionalidades, ha sido elemental para la toma de conciencia sobre cómo se establecen políticas que segregan y excluyen a determinados sectores de las comunidades locales.

A LA LUZ DE ESTE CONTEXTO, esta iniciativa ha supuesto un cambio de orden cualitativo, advirtiendo la necesidad de identificar capacidades y potencialidades de profesionales que, no siendo especialistas en el tema, gracias al enfoque conceptual y formación básica, han sido capaces de elaborar propuestas para atender a las necesidades y demandas de la diversidad de mujeres del territorio. Con las limitaciones que tiene todo proyecto pionero, desde esta formación y por las acciones que ya se vienen emprendiendo en algunos de los Ayuntamientos, podemos afirmar que en la comarca se dispone de equipos técnicos con capacidad de guiar y elaborar Agendas Locales de género con perspectiva sensibles a la heterogeneidad del género y la interculturalidad.

ASÍ CADA UNIDAD PARA LA IGUALDAD posee los cimientos básicos para guiar su estrategia de actuación, ya sea mediante proyectos o acciones transversales, que no descuiden necesidades concretas de la heterogeneidad de mujeres, partiendo del conocimiento de la realidad, que advierte de la diversidad de barreras sociales y culturales que pueden frenar la cohesión social de la totalidad de actoras comarcales en los procesos de desarrollo rural comarcal, poniendo en valor la experiencia profesional de los equipos técnicos y la base conceptual adquirida en este proceso formativo.

## NOTA AL MARGEN

<sup>1</sup> El Grupo de Trabajo de Género de la comarca se formó en el año 2004 con el impulso del GDR, y está configurado por la red de equipos técnicos de Igualdad de los Centros Municipales de Información a la Mujer y de los Puntos de Igualdad Municipal de los Ayuntamientos de la comarca, y liderado por el área de Género de ADAD.



1 Producción grupal de las MON utilizada por estas en su conferencia con Los Equipos técnicos de Igualdad y Juventud. 2 Conferencia de las MON en el Conversatorio con Los Equipos técnicos de Género y Juventud, 6 noviembre 2011. 3 Primera sesión formativa con los equipos técnicos de la comarca, 27 junio de 2011.



### PRINCIPAL RESULTADO

- Equipos técnicos sensibilizados y dispuestos a advertir e interpelar elementos saboteadores para la implementación de enfoques de desarrollo sensibles a la heterogeneidad de mujeres.

### PERSPECTIVA FUTURA

- Es necesario ampliar y profundizar en las competencias de género para la consolidación de un ideario capaz de promover políticas y proyectos con enfoque de codesarrollo.



LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES ADVIERTE: "ES INDISPENSABLE QUE LOS ESTADOS PUEDAN DESARROLLAR CONOCIMIENTOS AMPLIOS Y ESTABLECER INSTITUCIONES EFICIENTES Y FLEXIBLES PARA PROMOVER Y APLICAR POLÍTICAS HUMANAS Y ORDENADAS PARA EL MOVIMIENTO DE PERSONAS, AHORA Y EN EL FUTURO".

formación  
EETT

DIARIAMENTE NOS VINCULAMOS CON LAS MON,  
POR LO QUE NECESITÁBAMOS PROPUESTAS  
DE INTERVENCIÓN QUE DIERAN CABIDA A ESTA  
DIVERSIDAD DE PERSONAS"



ROSARIO BERNAL BERNAL  
PSICÓLOGA DE LOS SERVICIOS SOCIALES COMUNITARIOS EN HUÉVAR DEL ALJARAFE



"HA SIDO INCREÍBLE COMPARTIR LAS HISTORIAS  
DE SUPERACIÓN DE LAS MON. SIENTO UNA GRAN  
SATISFACCIÓN PORQUE HAN SIDO REFERENTES PARA  
ENTENDER EL EMPODERAMIENTO DE LA MUJER

AMALIA ROSADO. ASESORA JURÍDICA DEL PM DEL AYUNTAMIENTO DE HUÉVAR Y AZNALCÁZAR

"HE ADQUIRIDO CONCIENCIACIÓN  
SOBRE LA SITUACIÓN REAL  
DE LA DIVERSIDAD DE LAS  
MON EN NUESTRA ZONA Y LAS  
CIRCUNSTANCIAS Y MOTIVOS QUE  
LAS HACEN SALIR DE SUS PAÍSES



CONCEPCIÓN  
FERNÁNDEZ BUSTILLO.  
AGENTE DEL PM DEL  
AYUNTAMIENTO DE  
HUÉVAR Y  
AZNALCÁZAR

"ME ENRIQUEZCO AL VER LAS DISTINTAS FORMAS DE ABORDAR LA VIDA DE LAS MON Y DENUNCIO LA DEFICIENCIA DE RECURSOS QUE TIENEN EN SUS PAÍSES Y AQUÍ PARA ACCEDER A UNA SITUACIÓN DE PODER

INMACULADA FRANCO FRANCO. ASESORA JURÍDICA EN EL PM DE ALMENSILLA



"LAS JORNADAS DE MON ME PARECIERON MUY ENRIQUECEDORAS: NOS MOSTRARON UN PUNTO DE VISTA QUE, DEBIDO AL RITMO DE VIDA QUE LLEVAMOS, NO SOLEMOS PARARNOS A OBSERVAR"

LEO MARTÍNEZ DONAIRE  
TÉCNICA DEL ÁREA DE  
JUVENTUD DEL  
AYUNTAMIENTO DE  
SANLÚCAR LA MAYOR



"ADEMÁS DE LOS CONTENIDOS Y DEL PROPIO FEEDBACK DE LAS CLASES, FUERON MUCHAS LAS HERRAMIENTAS QUE NOS ENSEÑÓ MIRIAM BASTIDAS TRANSMITIÉNDONOS SUS DOTES DE PSICOTERAPEUTA

JOSÉ SEGURA MERLO. AGENTE DE DINAMIZACIÓN JUVENIL DE HUÉVAR DEL ALJARAFE

"SER TESTIGO DE LA MOCHILA TAN PESADA DE LAS MON Y LA FORTALEZA CON LA QUE LA AFRONTAN, ME HA HECHO ELIMINAR MUCHOS ESTEREOTIPOS QUE DISTORSIONABAN LA REALIDAD



MARÍA ISABEL  
MILÁN SOLÍS.  
AGENTE DE  
IGUALDAD

# Equipos de Igualdad: agentes claves en la promoción de nuevas dimensiones del género en las agendas del desarrollo

tribuna

EQUIPOS TÉCNICO IGUALDAD  
DEL AYUNTAMIENTO DE PILAS



Ayuntamiento de Pilas

EN 1993 NACE EL CENTRO DE INFORMACIÓN A LA MUJER DE PILAS, PIONERO EN LA comarca Aljarafe-Doñana. Los servicios de información-animación, asesoramiento jurídico y orientación para la formación y el empleo permiten detectar la diversidad de necesidades que tienen las mujeres de la localidad, así como la heterogeneidad de perfiles de sus ciudadanas. De este modo, el equipo técnico de Igualdad requiere de una revisión y aprendizaje permanente, para abordar eficazmente la problemática de género. En este sentido, la Asociación para el Desarrollo del Aljarafe-Doñana (ADAD), ha jugado un papel fundamental como entidad promotora e impulsora de la creación de la primera red de equipos técnicos de igualdad de la comarca en el año 2004 y denominada Grupo de Trabajo de Género (GTG).

ESTA RED COMARCAL, IMPULSADA Y COORDINADA POR ADAD, ES CONCEBIDA COMO UN instrumento filosófico y práctico para promover la equidad de género en las políticas del desarrollo local y rural de la comarca, constituyéndose entre otros aspectos, como un observatorio permanente de la evolución y realidad de las mujeres de la comarca. Este espacio de reflexión e intercambio permitió en 2004 poner encima de la mesa la incorporación de mujeres de otras nacionalidades en nuestra comarca. Este sector de mujeres con necesidades específicas y concretas, suponía un reto al expertise de las técnicas, ante nuevas realidades sociales, culturales y económicas que se hacen presentes en nuestro territorio ante el fenómeno de la migración. Así, en la Agenda de Género comarcal, se empiezan a desarrollar diferentes acciones para abordar la complejidad de la interculturalidad desde las políticas del desarrollo rural con perspectiva de género. En un primer nivel de intervención, se realizaron diferentes acciones formativas, para mejorar las competencias profesionales y dar respuestas a las necesidades prácticas y específicas de este sector de mujeres, en temas relacionados fundamentalmente con la asesoría jurídica y laboral. Igualmente se desarrollaron acciones de sensibilización dirigidas al resto de profesionales de las administraciones locales de la comarca. Posteriormente, desde el grupo de trabajo se concluyó la necesidad de profundizar en el conocimiento acerca de la diversidad y heterogeneidad de mujeres de nuestra comarca, más allá de las que acceden a los servicios de Igualdad, como forma de avanzar en la formulación de proyectos afines a las necesidades de estas, dando lugar a la realización de un Estudio sobre la diversidad y la heterogeneidad de demandas y necesidades de las mujeres de la comarca.

FORMANDO PARTE DE TODO ESTE PLANTEAMIENTO, EN 2009, EN EL MARCO DE LA LÍNEA del liderazgo y empoderamiento, y atendiendo a los intereses estratégicos de las mujeres para su participación social activa, se lanza y, posteriormente se desarrolla el programa formativo ¡Arquitectas para una ruralidad intercultural!, con el propio grupo de mujeres de otras nacionalidades, que como proyecto piloto, se emprende en Pilas. Los efectos e incidencia de este amplio espectro de formatos de trabajo y sectores de agentes ha permitido que desde las áreas de Igualdad se visibilice e incorpore en la Agenda del Desarrollo rural de nuestra comarca la Interculturalidad desde la perspectiva de Género como un valor añadido en el camino hacia un nuevo modelo de desarrollo en términos de sostenibilidad y equidad.

## CENTRO DE INFORMACIÓN A LA MUJER DE PILAS

Manuela Pérez Cruz, Raquel Rodríguez Barragán y Eva Escalante Suárez

**impacto**

## ENTREVISTA MARISOL SUÁREZ

PRIMERA TENIENTE DE ALCALDE Y DELEGADA IGUALDAD AYUNTAMIENTO DE PILAS

## IMPACTO DEL PROYECTO

GENERACIÓN DE CONDICIONES PARA EL ENFOQUE DE GÉNERO E INTERCULTURALIDAD

· DIFUSIÓN Y PROMOCIÓN DEL IDEARIO RECTOR

· CAMINANDO FUERA DEL NORTE Y FUERA DEL SUR



impacto

entrevista

MARISOL SUÁREZ, CONCEJALA  
IGUALDAD AYUNTAMIENTO PILAS

"Esta  
experiencia  
ha puesto  
rostro humano  
a nuestra  
Agenda  
Política Local"

PRIMERA TENIENTE ALCALDE Y RESPONSABLE DE LA CONCEJALÍA DE IGUALDAD DEL AYUNTAMIENTO DE PILAS EN LOS INICIOS DEL PROYECTO, MARISOL SUÁREZ HA PARTICIPADO, CON ILUSIÓN Y EMPEÑO, DURANTE TODO SU RECORRIDO, ABSORBIENDO EL IDEARIO E IMPULSANDO IMPORTANTES CAMBIOS EN LA AGENDA POLÍTICA DE GÉNERO LOCAL. GRACIAS A SU EMPUJE, MUCHAS MUJERES DE OTRAS NACIONALIDADES QUE VIVEN EN PILAS DISPONEN DE LOS CIMIENTOS MÍNIMOS PARA EJERCER DERECHOS COMO LA FORMACIÓN O GENERACIÓN DE EMPLEO, ENCONTRANDO UN ENTORNO MENOS HOSTIL PARA SU FORMACIÓN O INTEGRACIÓN LABORAL. TAMBIÉN, LA COMUNIDAD PILEÑA HA EMPEZADO A TRASCENDER DE TÓPICOS Y CREENCIAS QUE HABITUALMENTE IMPIDEN LA INTERACCIÓN INTERCULTURAL, ABRIENDO LAS PUERTAS A ESTAS NUEVAS REALIDADES Y EXPERIENCIAS HUMANAS Y BENEFICIÁNDOSE DEL APRENDIZAJE DE UNA CULTURA GLOBAL Y TRASNACIONAL. SUÁREZ DESTACA ESTE PROYECTO PILOTADO POR ADAD COMO UNA METODOLOGÍA EFECTIVA Y BENEFICIOSA PARA LA ARMONIZACIÓN DE POLÍTICAS LOCALES Y CON BAJO COSTE, QUE HACE POSIBLE Y DIDÁCTICA UNA IGUALDAD REAL Y CERCANA A LA DIVERSIDAD DE MUJERES QUE HABITAN EN ESTA COMARCA.

**¿POR QUÉ CREES QUE ERA IMPORTANTE REALIZAR ESTE PROYECTO PILOTO EN PILAS?** Era algo necesario, vivimos en un mundo multicultural en el que desgraciadamente aún se producen episodios de racismo y de incompreensión hacia las personas que no son de nuestra misma cultura, especialmente en el ámbito laboral. Este proyecto ha servido para visibilizar la problemática de las mujeres de otras nacionalidades (MON) y tomar conciencia sobre la mayor fragilidad en la que se encuentran porque, como toda persona que sale de su país y entorno, ya sea por desconocimiento de la lengua u otro tipo de factores, soportan una discriminación añadida. Personalmente creo que ha sido una oportunidad y un premio, porque me ha permitido trabajar sobre una inquietud que tengo desde hace tiempo, y no solo desde el punto de vista político, también como ciudadana con un ideario de izquierdas. Las cosas empiezan a cambiar cuando se reconoce y se visibiliza un problema, que muchas veces está escondido porque las propias mujeres lo esconden por temor al rechazo.

**UNO DE LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO ERA COLOCAR A LAS MON EN LA AGENDA POLÍTICA DEL MUNICIPIO, ¿QUÉ AVANCES SE HAN CONSEGUIDO SOBRE ESTE OBJETIVO INICIAL?** Desde la concejalía se ha trabajado especialmente para identificar y atender las necesidades concretas de estas mujeres; es decir, asegurar aquellos derechos mínimos que tienen por ser ciudadanas de esta comunidad. Entre otras cosas, gracias al proyecto, este año hemos centrado la celebración del 8 de Marzo en la interculturalidad y en la necesidad de un diálogo entre culturas. Organizamos unas jornadas en las que las MON tuvieron un espacio para pronunciarse a través de sus experiencias, y a partir de ese momento muchas pileñas y pileños han ampliado su mirada y comenzado a verlas de otra manera. Esta experiencia humana

► (sigue en pág. siguiente)

**LAS COSAS EMPIEZAN A CAMBIAR CUANDO SE RECONOCE Y SE VISIBILIZA UN PROBLEMA, QUE MUCHAS VECES ESTÁ ESCONDIDO PORQUE LAS PROPIAS MUJERES LO ESCONDEN POR TEMOR AL RECHAZO.**

## impacto

puso rostro, vivencias y favoreció esta toma de conciencia de la que hablaba en la agenda pública. Autoreflexionamos sobre sus contribuciones porque, estas mujeres no vienen a quitarnos nada, no se trata de eso, vivimos en un mundo intercultural en el que tenemos que convivir y compartir saberes con personas de otros lugares del planeta. Tenemos que acabar con los estereotipos que resienten y niegan los derechos de estas mujeres. En línea con una política para la igualdad real, la concejalía ha realizado una apuesta política promoviendo acciones para favorecer su inserción formativa y laboral como ciudadanas que son, aunque esto haya

acarreado fuertes críticas ya que desgraciadamente ahora mismo sufrimos un problema de desempleo muy grande y no se entiende que quizás, si aseguramos el derecho al trabajo entre todas las personas, gracias a esa sinergia y fuerza

humana, podamos idear fórmulas como la internacionalización de nuestros productos o tender los puentes hacia un desarrollo económico más creativo y genuino.

**OTRA INICIATIVA QUE HA SURGIDO A RAÍZ DE ESTE PROYECTO ES LA REVISIÓN, BAJO UN ENFOQUE DE INTERCULTURALIDAD, DEL PLAN MUNICIPAL DE IGUALDAD.** Sí, acabamos de aprobar el Plan Municipal de Drogodependencia, por unanimidad, porque queríamos que fuera un plan completamente consensuado, y lo mismo vamos a hacer con el Plan de Igualdad, pero revisándolo desde el enfoque de la interculturalidad, algo que no estaba recogido

o lo estaba de forma anecdótica. Pero aún nos queda mucho por hacer en este sentido, no quiero que el Plan de Igualdad se quede en un cajón, tiene que ser una estrategia de trabajo viva y real, no puede excluir a ciudadanas como las MON. Necesitamos facilitar su participación activa, y no como meras espectadoras. No obstante, estoy teniendo serias dificultades para sacarlo adelante porque es un documento en cuya elaboración inicial no participamos cuando estábamos en la oposición, y tengo que conocerlo en profundidad y vincularlo con la problemática que actualmente existe en el municipio. Lo que sí tengo claro es que el Plan de Igualdad ha de ser un instrumento capaz de responder a las necesidades de todas y cada una de las mujeres de Pilas, sin excepción.

**¿CÓMO ESTÁ FUNCIONANDO EN ESTOS MOMENTOS LA RED DE MUJERES DE OTRAS NACIONALIDADES SURGIDA DEL PROYECTO?** Yo creo, como toda Red que está aún en su fase inicial, que necesita de mayor tiempo para fortalecerse, y para ello las MON tienen que hacer un gran esfuerzo. Desde el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Pilas estamos dispuestas a promover acciones que acompañen ese proceso, pero son ellas las que tienen que reivindicar su papel relevante en nuestra sociedad y llevar a la práctica el proceso de empoderamiento que han comenzado a interiorizar en la formación impulsada gracias a vuestro proyecto. ADAD ha puesto la primera semilla pero tienen que ir más allá y depende de ellas. Aún tienen un largo camino para configurarse como red sólida y sostenible en el tiempo y reflexionar acerca de cómo quieren posicionarse como movimiento.

EL DESARROLLO NO SÓLO PUEDE SER VISTO DESDE LAS CARENCIAS MATERIALES SINO TAMBIÉN DESDE LAS CAPACIDADES HUMANAS

## CREO QUE ESTE PROYECTO HA SUPUESTO UN ANTES Y DESPUÉS PARA EL ÁREA DE IGUALDAD Y PARA EL PUEBLO DE PILAS EN GENERAL

### ¿QUÉ PUEDEN APORTAR LAS MON AL MOVIMIENTO ASOCIATIVO Y EN GENERAL A LA SOCIEDAD PILEÑA?

Yo creo que mucho, es más, diría que sus aportaciones son necesarias. Incluso afirmo que ya están aportando y no está siendo reconocido ni visibilizado. Para mí eso es una riqueza que estamos perdiendo, una suma de talentos y capacidades. Tenemos que saber utilizar y disfrutar de sus saberes, por ejemplo, de cómo han superado o superan situaciones como la crisis que nos aqueja, y no lo estamos haciendo, igual que ellas están conociendo nuestra cultura.

### ¿CREES QUE ESTE PROYECTO HA SUPUESTO UN ANTES Y UN DESPUÉS PARA EL ÁREA DE IGUALDAD DEL AYUNTAMIENTO DE PILAS?

Por supuesto, ha permitido como decía, replantear la agenda local para la igualdad desde la diversidad y heterogeneidad humana. Creo que este proyecto no ha sido solo un antes y un después para el área de Igualdad sino para el pueblo de Pilas en general. Igualmente también tengo que decir que todo proceso social exige un trabajo continuo y en él, el papel de las MON es fundamental. Todavía necesitan visibilizar más sus contribuciones y compromiso con la sociedad pileña, tienen que ir a por más, y pueden hacerlo contando con nuestra concejalía.

### EN UN MOMENTO COMO EL ACTUAL EN EL QUE SE ESTÁN PRODUCIENDO TANTOS RECORTES EN INICIATIVAS SOCIALES, ¿QUÉ TE PARECE QUE ADAD APUESTE POR ESTA LÍNEA DE TRABAJO?

Es muy necesario, el desarrollo no sólo puede ser visto desde las carencias materiales sino también desde las capacidades humanas si todo

lo vamos a achacar a la crisis, a que no hay dinero, la sociedad no avanzaría. Y eso es justamente lo que está sucediendo, una violación de derechos fundamentales y básicos, que, como siempre, golpea con mayor fuerza a los y las más frágiles. Con la pérdida de derechos básicos como la atención sanitaria a personas de otra nacionalidad que no posee papeles, se les está poniendo en la 'punta del cañón' como otro de los chivos expiatorios de la crisis. Con esta nueva mirada que propone ADAD, antes que culpar o cuestionar la presencia de estas mujeres y hombres en nuestra localidad, podemos valernos de esas competencias humanas y todas juntas forjar un mundo más vivible. Tenemos que ir hacia adelante y trabajar sobre lo que hay, creo que la apuesta y tenacidad del área de Género de ADAD nos ha dotado de bases. Ha sido una apuesta importante y realista, que responde a una realidad de nuestro pueblo y de la sociedad andaluza en general.



impacto



## Generación de condiciones para el enfoque de género e interculturalidad

MESA DE TRABAJO PARA EL EMPODERAMIENTO DE LAS MON

EL 6 DE OCTUBRE DE 2011 SE CELEBRÓ en la sede de ADAD la primera actuación en la que las mujeres participantes en la acción formativa saltaron a la escena pública como una red MON en una reunión interinstitucional con el gobierno local de Pilas. En esa mesa de trabajo estuvieron reunidas MON participantes en la Escuela de Liderazgo Femenino, representantes del Ayuntamiento de Pilas y de ADAD, además de la Asociación de Mujeres Entre Mundos.

LOS OBJETIVOS FUERON ESTABLECER vínculos interinstitucionales para asegurar la agenda de género de las MON, ofrecer referentes de redes de mujeres de otras nacionalidades, en coherencia y concordancia con el ideario de género, a través de la experiencia de la Asociación de Mujeres Entre Mundos, e iniciar condiciones para la elaboración de propuestas concretas de trabajo para el empoderamiento colectivo de las MON con el compromiso del Ayuntamiento de Pilas para su desarrollo.

EL AYUNTAMIENTO DE PILAS ADQUIRIÓ el compromiso para el establecimiento de condiciones y acuerdos interinstitucionales entre la Red MON del municipio y el Consistorio a través de su área de Igualdad. Esto se ha materializado, entre otras acciones, en una propuesta de Revisión del Plan de Igualdad de Pilas desde el enfoque de la Interculturalidad y en la incorporación de MON a las diferentes acciones desarrolladas por el CMIM.

## CONVERSATORIO CON LOS EQUIPOS TÉCNICOS DE IGUALDAD Y JUVENTUD DE LA COMARCA

EN EL MARCO DE LA FORMACIÓN Género, Interculturalidad y Codesarrollo, dirigido a los equipos técnicos de Igualdad y Juventud de la comarca, se encuadró en noviembre de 2011 este conversatorio en el que una representación de la Red de MON presentó la experiencia formativa y el impacto de ésta en su proceso de empoderamiento individual y colectivo. Igualmente, presentaron propuestas de trabajo para los equipos técnicos respecto a sus necesidades e intereses, poniéndose de manifiesto en

esta sesión, entre otras cuestiones, la instrumentalización que a través de proyectos se hace de las mujeres de otras nacionalidades.

LOS OBJETIVOS BÁSICOS DE ESTA actuación fueron entrenar en un escenario real las capacidades, talentos para el empoderamiento MON, involucrar a agentes locales en la incubación de las actuaciones propuestas de MON y establecer un marco de intercambio para el debate de la diversidad de necesidades y demandas para la agenda de las MON en Pilas.



- 1 Semana de la Mujer de Pilas con participación de las integrantes del Programa MON de ADAD
- 2 Diálogo de responsables institucionales. Tendiendo puentes hacia un desarrollo sensible al género e interculturalidad.
- 3 Representantes de las MON, formulando sus perspectivas para el desarrollo rural desde sus propias voces y de un conocimiento codificado y experiencial.
- 4 Procesos de encuentro con la realidad y espacios para una participación activa en el desarrollo.



## Difusión y promoción del ideario rector



- **Conferencias en el marco del Consejo Andaluz de Participación de las Mujeres. Sanlúcar la Mayor 2 de febrero, 2012, Casa de la Cultura. Cádiz 5 de marzo 2012, Palacio de Congresos** Desde el Consejo Andaluz

de Participación de las Mujeres se invitó a Eva Martínez de León García como Experta en Políticas aplicadas a la diversidad de Género que impartió la conferencia "Las Mujeres de Otras Nacionalidades, actoras activas de la agenda de Género", para la sensibilización y toma de conciencia acerca de la necesidad de revisar la agenda de las mujeres, sentando premisas y bases para el debate en el seno del movimiento asociativo de mujeres sobre la diversidad y heterogeneidad que presentamos las mujeres, en las que todas no estamos aún en igualdad de oportunidades.



- **Semana de la Mujer de Pilas. 5 de marzo de 2012, Casa de la Cultura** En el marco de los compromisos interinstitucionales entre las diferentes entidades participantes en el proyecto, el área de Igualdad del Ayuntamiento de Pilas celebra por primera vez en su historia la Mesa Redonda: "La Interculturalidad, un pilar para la Igualdad". En dicha Mesa Redonda participó la Red MON, para la sensibilización de la interculturalidad como una aportación y no una pérdida.

- **XI Encuentro de AAMM: El asociacionismo y la integración, un trabajo de todas. 10 marzo 2012, Castilleja del Campo** Las asociaciones de mujeres Asoma de Aznalcázar, Mantón de Manila de Carrión de los Céspedes, Campos de Tejada de Castilleja del Campo, El Rumor de Huévar del Aljarafe, Isabel II y Rearfibro de Pilas, en colaboración con las áreas de Igualdad de sus respectivas localidades celebraron este encuentro cuya área temática se centró en la interculturalidad, como resultado de la acción formativa llevada a cabo con los equipos técnicos de Igualdad y Juventud de la comarca y que han estado activamente implicados en la promoción de este ideario en el planteamiento del encuentro. Este encuentro ha sido subvencionado por el programa LiderA que gestiona ADAD.



# Caminando Fuera del Norte y Fuera del Sur



## LA ASOCIACIÓN DE MUJERES

María Palacios de Umbrete, como actoras activas de la sociedad civil, fue la promotora del curso impartido en 2010 "Mujeres en las distintas culturas del mundo" cuyo eslogan, ideado por Miriam Bastidas, directora del Instituto Bakun, fue '¡Caminemos fuera del Norte, fuera del Sur!'. Este inspirador lema pretendía incidir, según Sagrario Magaña Suárez, presidenta de la asociación, en que "la mujer es una, en cualquier parte del mundo, y se encuentra con las mismas dificultades e intolerancias viva donde viva". Con el fin de que el taller no se quedara en un mero conocimiento superficial de las diferencias entre culturas, se hizo hincapié en las formas en las que las personas nos adecuamos a estereotipos

culturales áridos y, desde esos aprendizajes, tendemos a reducir a las mujeres (de culturas "desestimadas") a exponentes de inferioridad. La dicotomía norte y sur, asegura Miriam, "se asienta en una bivalencia de contenidos que provienen de conceptos sociales, ya existentes, y que al operar de forma acrítica tiende a dividir y segregar a las mujeres con tipificaciones que pueden provocar tensiones o trabar la comunicación y la necesidad de integrar con garantías la constelación de voces de las mujeres de las otras culturas". Fuera del Norte y fuera del Sur es una invitación al diálogo intercultural, más allá de la lógica imperante, buscando nuevos escenarios donde aparecen novedosas concepciones y filosofías que inviten a las mujeres a poder caminar por la orilla de las múltiples direcciones que tiene el río de la vida. Se trata, en suma, de huir de posturas tramposas y tópicas que, fomentando la cooperación, van dejando atrás la confrontación porque, como afirma Miriam Bastidas: "somos ciudadanas del mundo y el mundo es nuestra patria".

**Instituto Interacional para la Intervención Sistemática**

AA.MM.  
María Palacios  
Umbrete

**Las Mujeres en distintas culturas del Mundo**

*¡Caminemos fuera del Norte, fuera del Sur!*

EN LOS VERSOS DE SILVIA CUEVAS-MORALES ENCONTRAMOS LA FUERZA Y A LA VEZ EL DESCANSO Y CONSUELO DE QUIEN EN EL ACTO REVOLUCIONARIO DE SU PALABRA SE ENCUENTRA TAMBIÉN SU ESENCIA Y SU PRAXIS. EN VERSOS JUGUETONES DE TU OBRA CANTO A NÉMESIS POEMAS DE UNA EXTRANJERA, ESTÁ EL SIGUIENTE POEMA:

*Jamás olvidéis:*

*Que la justicia es sorda de un oído*

*Y fácilmente pierde el equilibrio*

QUERIDA SILVIA, ¿SABES DE CUÁL OÍDO SE QUEDÓ O NACIÓ SORDA? Yo diría que del oído derecho, porque demasiadas veces la justicia salva a quienes tienen dinero en vez de a los pobres, a quienes tienen poder, a quienes gozan de todos los privilegios en vez de a los más desposeídos. Hemos visto casos muy recientes en este país, en el que la justicia ha hecho oídos sordos a los intentos de reivindicar la dignidad de todas aquellas personas asesinadas durante una época oscura... Donde 350 familias cada día son expulsadas de sus hogares mientras "otros" roban inmensas fortunas y pueden seguir estando libres de castigo. Donde cada semana asesinan a mujeres, a pesar de que algunas pusieron una denuncia... Una justicia sorda e ineficaz que suele beneficiar a los privilegiados pero no a la ciudadanía de a pie.

OTRO DE TUS VERSOS JUGUETONES:

*Hay veces que enloquezco*

*De tanta cordura*

"Cualquier proceso migratorio es difícil pero si además eres pobre, el precio puede ser muy alto"

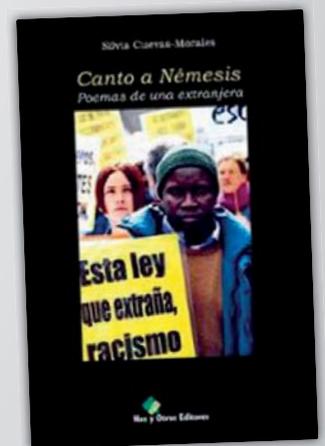
"CREO FIRMEMENTE EN QUE LA UNIÓN HACE LA FUERZA, Y YA EXISTEN COLECTIVOS, REVISTAS, PROGRAMAS DE RADIO QUE INTENTAN FOMENTAR VÍNCULOS TRANSCULTURALES".

EN LA PATRIA DE EL QUIJOTE ¿CÓMO QUEDA LA CORDURA, QUÉ PASA CON AQUELLAS PERSONAS QUE LO TRANSGREDEN... NO SERÁ ACASO *el cuchillo de palo*? Si hay algo que me gusta de este país, es la locura, la espontaneidad de su pueblo. Ese verso lo escribí cuando vivía en Australia, un país anglosajón donde la gente es mucho más comedida en sus actuaciones como en las cosas que dicen... Por eso me aburro cuando voy allí, hay una gran presión para hacer "lo correcto". Creo que aquí la gente sabe disfrutar de la vida, sabe arrancarle una sonrisa hasta a las situaciones más penosas. No creo que le pase gran cosas a quienes lo transgredimos... aquí seguimos, ¿no?

EN TU POEMA ¿CÓMO RESISTIR?, ALGUNAS SABEMOS DEL ACTO DE LA RESISTENCIA, DE SUS MÚLTIPLES FORMATOS Y DE SU COSTE, AÚN CUANDO TODA RESISTENCIA TIENE UN PRECIO, ¿CUÁL ES EL PRECIO DE LA RESISTENCIA PARA LAS MUJERES DE OTRAS NACIONALIDADES EN NUESTRO PAÍS? ¿Y CUÁNTO SABEN LAS MUJERES QUE TRASCENDIERON FRONTERAS DE ESE PRECIO? Creo que cualquier proceso migratorio es difícil, pero debo admitir que mi proceso de adaptación a Australia, país al que emigré en los setenta, no fue tan duro como el proceso de venir a España a finales de los noventa. Creo que para mantener el ánimo, muchas mujeres de otros países deben hacer un esfuerzo sobrehumano para no hundirse ante la maraña de trámites burocráticos, el racismo de algunas instituciones y la soledad. No sé cómo se cuantifica el precio de la resistencia... pero estoy segura que muchas mujeres de otros países han sufrido mucho, seguramente muchas tendrán secuelas físicas y psicológicas de ese tremendo desgaste e incertidumbre. Pienso en tantas mujeres latinas que han dejado a sus familias atrás y que aquí

se ganan la vida criando a hijos ajenos. Seguramente resisten estoicamente pero estoy segura de que también hay mucho sufrimiento. Cualquier mujer debe aprender a resistir las embestidas del patriarcado y su machismo que impregna todos los sectores de la sociedad, pero así además eres pobre, te encuentras lejos de tu entorno afectivo y para colmo no tienes tu situación regularizada, el precio puede ser muy alto

TU POEMARIO *CANTO A NÉMESIS EN PALABRAS DE LIDIA FALCÓN EN SU PRÓLOGO*, ES UN "ARMA DE ATAQUE Y DEFENSA". LA CREATIVIDAD Y EL ARTE COMO ESTRATEGIAS PARA LA RESISTENCIA. PERO HASTA DE ESO NOS ESTÁ EXPROPIANDO Y MUTILANDO EL SISTEMA, NI SIQUIERA PARA LA EXPRESIÓN DE LA CREATIVIDAD, PEOR AÚN PARA QUIENES NUNCA SE LES DEJÓ OÍR SU VOZ...¿QUÉ OTRAS FORMAS PODEMOS HILVANAR LAS MUJERES PARA HUIR DE ESE PODEROSO SISTEMA Y DESDE NUESTRA DIVERSIDAD FOMENTAR VÍNCULOS TRANSCULTURALES? Desafortunadamente la creatividad y la cultura no son prioridades para el gobierno que tenemos actualmente, que prefiere cerrar teatros e invertir en algo tan sádico como las corridas de toros... El arte siempre ha sido usada como un arma, sobre todo de denuncia y justamente este poemario lo publiqué para dar voz a todas esas personas que no podían denunciar lo que les pasa cuando van a oficinas de extranjería. Para mí era una responsabilidad moral con el resto de inmigrantes. Claro que no todo el mundo usa el arte como un arma para denunciar injusticias. Yo creo firmemente en que la unión hace la fuerza, y ya existen colectivos, revistas, programas de radio que intentan fomentar vínculos transculturales. El problema es llegar a todos los colectivos y saber respetarnos a pesar de



► (sigue en pág. siguiente)

## impacto

"EL PRINCIPAL RETO ES ADAPTARSE AL NUEVO ENTORNO, INTENTAR TENER UN CÍRCULO AFECTIVO YA QUE ES LO QUE MÁS SE ECHA DE MENOS EN UN NUEVO PAÍS"

"NO HE PERDIDO MIS RAÍCES, PERO ES CIERTO QUE YA NO SOY QUIEN ERA"

nuestras diferencias. Curiosamente, cuanto presenté *Canto a Némesis*, elegí presentarlo en el barrio de Lavapiés, por su diversidad cultural. Invité a todas las asociaciones de inmigrantes, pegué carteles en las tiendas... pero el público fue en su mayoría español. Un público que me apoyó, pero me habría gustado compartir mi poesía con gente de diversos sitios que han vivido algunas de las situaciones que menciono. Pero en eso estamos, hay que seguir intentando crear espacios donde todas podamos actuar de forma paritaria e inclusiva.

¿CUÁLES SON LAS NECESIDADES VITALES DE UNA MUJER O MUJERES QUE TRANSGREDEN FRONTERAS Y ELIGEN VIVIR EN UN PAÍS DISTINTO AL DE SU ORIGEN? Antes de contestar, quiero aclarar que yo sólo puedo hablar de mi experiencia, puedo comentar lo que pienso que experimentan otras mujeres pero no puedo erigirme como su portavoz. Creo que las vivencias de quien emigra por razones económicas y de quienes lo hacen por persecución política o simplemente por cambiar de país, son muy diferentes. Creo que el principal reto es adaptarse al nuevo entorno, intentar tener un círculo afectivo, ya que es lo que más se echa de menos en un nuevo país. También está la cuestión del lenguaje, la integración es mucho más fácil si hablas la lengua autóctona. Y por supuesto tu situación legal y económica, fundamental para poder salir adelante. Creo que quienes deciden vivir en otro país, deben ser conscientes que no será fácil. Es un nuevo comienzo y hay que empezar de cero. Conozco muchas mujeres que en sus países tenían una carrera como yo, pero cuando empezamos, tenemos que estar preparadas para que la gente de por sentado que no tenemos educación. Es algo que se repite a menudo, el desconocimiento por parte de las personas autóctonas, incluso

en persona  
SILVIA CUEVAS MORALES  
POETISA

el desprecio porque piensan que no hemos hecho nada antes de venir.

**LA NECESIDAD DE LA MADRE PATRIA O LA NECESIDAD DE LA HERMANA SORORA? ¿CUÁL DUELE MÁS?** Yo creo que lo de madre patria es un mito que muy rápido se viene abajo cuando llegamos a España... Yo dediqué mi vida a la cultura y literatura de este país, a nivel profesional, pero cuando vine aquí y tuve situaciones muy duras, me di cuenta que me había auto-engañado. Buscaba una España que no existía, un pueblo que desconocía, a pesar de hablar la misma lengua. Tampoco la veo como una hermana, más bien yo diría, la madrastra. Al principio me rechazó pero con los años ha ido aceptándome a medida que yo me he ido mimetizando con la cultura. No he perdido mis raíces, pero es cierto que ya no soy quien era. ¿Alguien puede serlo con el paso del tiempo y si además cambias de continente tres veces como lo he hecho yo?

PARA TERMINAR OTRO POEMA:

*La frustración extrema:*

*Cerrar los puños*

*Y no empuñar nada...*

Parece que cada vez hay más personas, y sobre todo mujeres, que tenemos la sensación de que cerramos los puños y parece que no empuñamos nada....pero muchas de nosotras que te leemos, por ejemplo con el *Canto a Némesis*, sentimos lo mucho que empuñas y nos ayudas a empuñar aquello que consideramos imposible y no perder la esencia de lo que nos mueve y nos mantiene en pie. Gracias, gracias, gracias.

# Primer mundo

*Aquí, en el "primer mundo"*

*donde hasta los sordos  
escuchan los bocinazos.*

*Donde los ciegos tropiezan  
con vallas y andamios.*

*Donde los parapléjicos  
en jaulas viven obligados.*

*Donde los ancianos piden limosna  
a las puertas del supermercado.*

*Donde los inmigrantes como bestias  
cargan bombonas de butano,  
y los parados sólo consiguen contratos basura  
y las prostitutas son apaleadas  
en la Casa de Campo.*

*Aquí, donde enviamos caridad  
al "tercer mundo"*

*para que no crucen nuestras fronteras...*

*Aquí, donde pisoteamos mierda  
y los borrachos se orinan en los rincones  
y los drogadictos se pinchan  
infectándose de cualquier manera.*

*Aquí, en este país donde vivo  
donde no quieren pateras  
ni chilenas extranjeras.*

*Donde invaden la isla Perejil  
y sueltan al otro Gil.*

*Donde todavía existe el Valle de los Caídos  
mientras los caminos están llenos de fosas  
con los valientes vencidos.*

*Aquí, donde todo va bien  
porque no va para ningún lado.*

*Ni a la izquierda  
ni a la derecha  
sólo al centro*

*para mirarse el ombligo.*

*Y la tele nos emite  
farsas en mil actos  
y nosotros andamos furibundos  
en éste, el tan mentado  
"primer mundo".*



COLABORA

